

中国首富镇

灵溪



中國社會出版社

小市場 大文章

費孝通

一九九〇年十月

希望之光

陳俊生

改革開放的十六年，是新中國成立以來我國經濟和社會發展最快、最好的時期。短短的十六年中，我國的社會主義社會的生產力有了迅速發展，國家的綜合國力有了很大增強，人民群眾物質文化生活水平有了顯著提高，社會主義現代化建設事業取得了實質性的進展。我國的經濟成就，為全世界所矚目。現在，關心我國發展的人士越來越多，注意我國改革開放經驗的國家越來越多。“首富村”“首富鎮”的現象，是人們最為關注和着力加以研究的重要方面之一。

《中國首富村》、《中國首富鎮》系列畫冊所記錄的，就是這些村、鎮，記錄着這些村、鎮在黨的政策指引下，由貧窮到富裕起來的輝煌歷程及其可貴經驗。這部系列畫冊，運用圖片的形式，把首富村、鎮的風貌反映出來，把那裏的干部群眾的奮斗業績、精神面貌反映出來，直觀、形象、生動，這無疑是一項很有意義的工作，值得贊賞。

許多外國人士在參觀和考察已經富裕起來的華西村等村、鎮時，對那裏經濟之發達、人民之富裕、社會秩序之良好均驚訝不已。當他們得知這些地方由窮變富的過程僅僅發生在十幾年甚至幾年時間內，就更加覺得“不可思議”，嘆之為人間“奇跡”。

這種“奇跡”正是改革開放的歷史時代造就的，正是黨的富民政策造成的，正是勤勞智慧的中國人民創造出來的。這一切都要歸功於鄧小平同志所親手創立的有中國特色社會主義建設路線的正確和成功。

首富村、鎮的分布面相當廣泛，它們就像一顆顆璀璨的明珠，鑲嵌在我國九百六十萬平方公里的廣袤大地上。這些村、鎮原先的各種條件不盡相同，基礎各異，幾乎每一個首富村、鎮，都有一部可歌可泣的創業史。它們發展經濟，走上富裕之路的途徑是多種多樣的，真可謂是“八仙過海，各顯神通”，各有各的高招，但其中也不乏共同的東西，或者說是有一些“基本經驗”。最為重要的是那裏的干部群眾深刻地理解了黨和政府的富民政策，在實踐中認識和掌握了實事求是這個思想武器，比較早地從舊的觀念以及不正確的做法中覺醒過來，實現了思想觀念的轉變，及時地抓住了改革開放所帶來的各種機遇，因地製宜地把自己的經濟搞上去。

深入一步考察，這些富裕村、鎮的發展，一般都有以下這麼幾個共同的特點和經驗：一是善于發現和利用本地的優勢（地理位置的、資源方面的或者傳統產品的等等）。這對於經濟發展起步階段的積累是非常重要的；二是注重人才的利用和開發，善于充分發揮人的積極性、創造性；三是在初具發展規模之後，特別重視依靠科學技術進步的作用，用科學、技術提高產品檔次和企業整體素質；四是強化內部管理，嚴格企業的經營、勞動、分配等各方面管理制度；五是注重各產業的協調發展和農村的綜合發展，尤其是能較好地處理鄉鎮企業和農業的關係，處理物質文明建設和精神文明建設的關係；六是加強干部隊伍的建設，建立和保持一個堅強有力、廉潔奉公的領導班子。有了正確的方針政策，一支良好的干部隊伍就成為事業成功的決定性因素。領導班子的精于干事、嚴于律己、樂于奉獻、勇于開拓創新，可以說是這些首富村、

鎮走向成功的關鍵。

共同富裕是社會主義的本質特征之一，也是社會主義制度優越性最突出的表現。正如鄧小平同志指出：“貧窮不是社會主義，社會主義就是要消滅貧窮。不發展生產力，不提高人民的生活水平，不能說是符合社會主義要求的。”但共同富裕不是同步富裕、同時富裕。事物發展的不平衡性，是一個普遍的規律。允許和支持有條件的地區、單位、個人先富起來，鼓勵先富的幫助未富的，最終實現共同富裕，這完全符合共同富裕的發展規律。因此，我們要在全社會牢固樹立“富裕光榮”的觀念，那些有條件、有能力的村、鎮，要敢闖敢試，敢于超越平均，率先擺脫貧困，走向富裕。那些基礎條件不太好的地區，也要奮起直追，通過干部群眾加倍的努力，積極創造條件，發展自己，爭取早日也過上富裕的生活。

在我們國家共同富裕才是最終的目標。先富起來的村、鎮，不僅要以自己的創業精神和豐碩成果為其他村鎮提供示范，而且應當積極幫助未富起來的村、鎮發展經濟，走共同富裕的道路。這是黨的富民政策的有機組成部分和內在要求。我們欣喜地看到，大多數的“首富村”、“首富鎮”都十分重視集體積累，重視促進集體經濟的不斷發展壯大，走的是一條共同致富之路。多年以來，更有很多富裕了的村、鎮的干部群眾富而不忘國家和集體，不忘那些尚未擺脫貧困的兄弟姐妹們，他們通過橫向聯合、技術轉讓、科技力量支援、資金融通等多種辦法，真心實意地幫助未富起來的地區廣辟致富門道，增強致富能力。這是一種非常值得稱道的情懷和行為。我們希冀更多的“首富村”、“首富鎮”都能這麼做，並且長期堅持下去，取得更大的成效。

我國近十二億人口，其中的三分之二以上生活在農村地區。農業是安定天下的產業，農民是穩定天下的力量，農民穩、農業興、百業興，則社會才能穩定。農村不穩，天下不穩，農民不富，天下不富。黨和政府全部農村政策的出發點，就是要維護農民的利益和農村社會經濟的穩定。我國的改革事業發端于農村，並且在農村最先取得顯著成效，主要表現為鄉鎮企業的異軍突起，農業綜合生產能力的較大提高，農民生活得到明顯改善。其中最突出、最耀眼的，莫過于一批“首富村”、“首富鎮”的誕生。她們成功的經驗，已經成為一個昭示，表明我們的路子走對了，只要繼續這樣走下去，我們的農村是能夠發展起來的，我們的農民是能夠真正富裕起來的。我們有四萬多個鄉鎮、八十多萬個村。現在能夠稱得上“首富村”、“首富鎮”的，還占不到村鎮總數的百分之十。如果我們有一半以上的村鎮達到目前首富村、鎮這樣的富裕水平，那我們的人民生活水平將是一種什麼樣的景象啊！我們的國家又將會是一種什麼樣的面貌啊！

國強民富，是中國人民世代代的願望。民富與國強是相輔相成的，民富是基礎，國強是保障。新中國成立前的一百多年，中國積貧積弱，人民飽受外國侵略者的凌辱和饑寒交迫的折磨。現在，我們有了強大的人民政權，有了建設有中國特色社會主義的正確方向，中國人民徹底擺脫貧窮的願望正在一步一步變為現實。當全國各族人民普遍甩掉了貧困的帽子，過上富裕幸福生活的時候，我們國家的強盛也就有了堅實的基礎，中華民族立于世界民族之林也就有了可靠的保證。讓我們為此而努力！願富裕之花早日開遍神州大地！

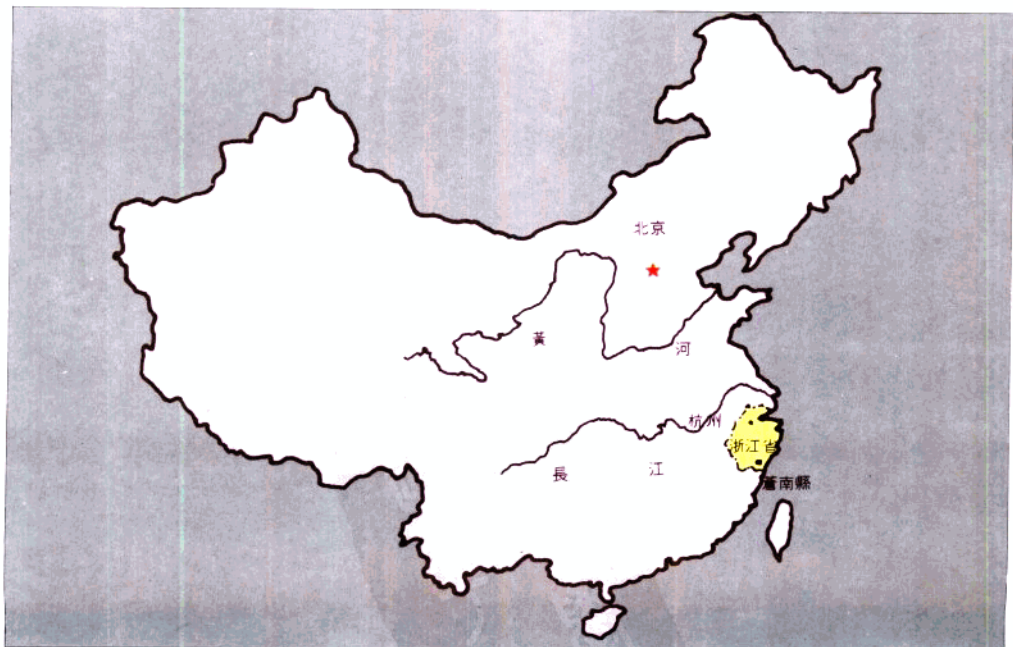
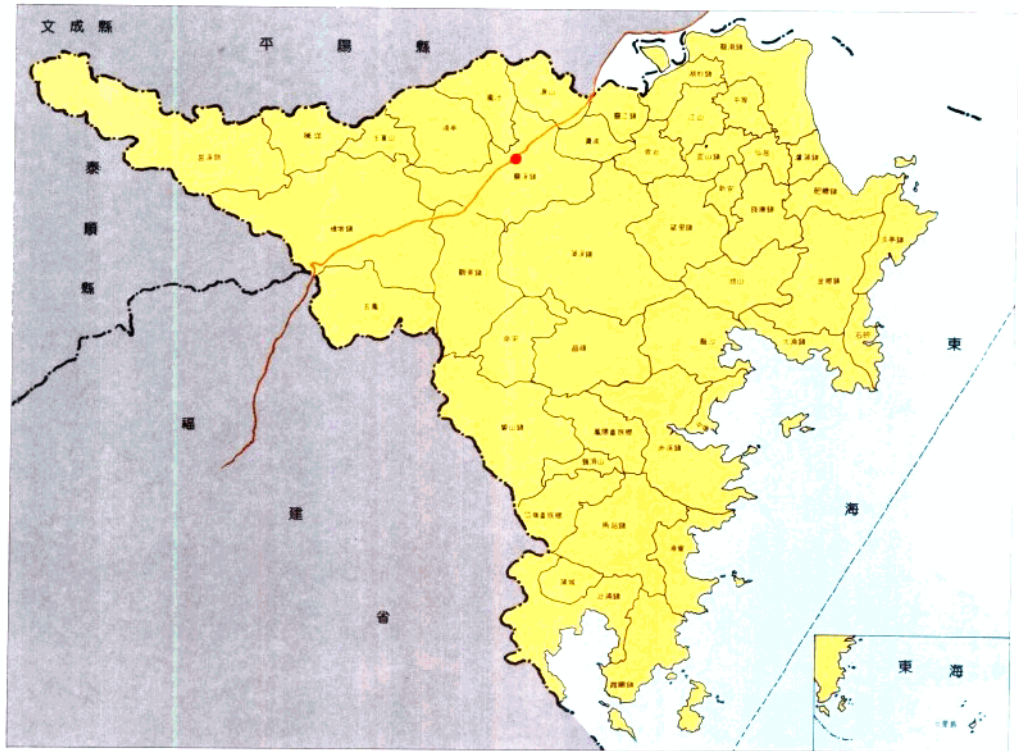
一九九四年十月



灵溪镇

十年拔地而起的新城

靈溪鎮行政區地圖



浙閩邊界商貿重鎮——靈溪

隸屬於浙江溫州，位於我國東南沿海浙閩交界處橫陽支江岸邊。靈溪依山傍水，風景秀麗，素有“魚米之鄉”之稱。這裡交通便利，104 國道貫穿境內，有 4 條縣級公路，3 條靈江支流在這裏匯合。今後的溫（溫州）福（福州）鐵路、京（北京）海（海南）高速公路也穿過此地。現在，客貨汽車通往全國 20 多個大中城市，是浙江省的“南大門”。

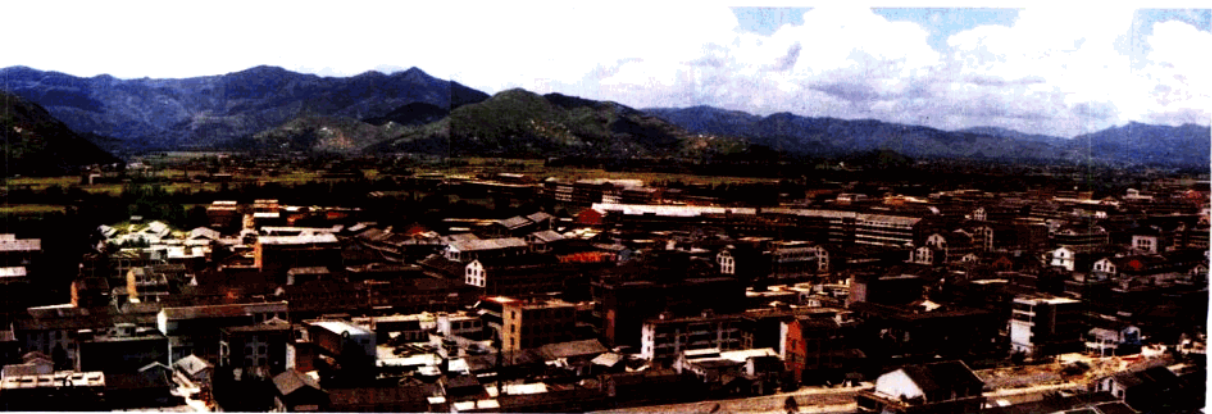
1981 年，國務院批准設置蒼南縣，確定靈溪為縣治，從此，靈溪城鎮建設日新月異，一幢幢樓房拔地而起，一條條街道縱橫延伸。現在，城區總面積已擴大到 6 平方公里，是原來的 16 倍。已建成公建項目 500 多處，總投資 10 億元。建成日供水 7.5 萬噸的兩個自來水廠；11 萬伏的變電所；4.6 萬門程控電話郵電大樓；6 個停車場，35 所中小學校。

靈溪鎮是溫州市重點工業衛星鎮、浙閩邊界經貿開發區。素有“百工之鄉”、“商務之地”之稱的靈溪，能工巧匠眾多，經商傳統源遠流長。現擁有 22 個規模宏大的專業商品批發市場，可稱中國商業的一大名鎮。靈溪也是蒼南縣政治、經濟、文化、交通和科技中心。現在，全鎮城鄉總面積 54.05 平方公里，人口 12 萬餘，14 個居民區，59 個行政村。

築巢就能引鳳。自從實行了允許農民自籌資金，自理口糧進入城鎮務工經商的政策之後，靈溪城鎮建設突飛猛進。優惠的政策吸引了先富起來的能人到靈溪安家落戶和經商辦廠，給靈溪的城鎮建設帶來了源源不斷的資金，而且為迅速崛起的靈溪輸入了技術、信息和人才，注入了新的活力。靈溪的城鎮建設和經濟發展得以同步進行和互相促進。靈溪從而成為輻射浙南閩東的省際經貿重鎮和帶動區域經濟發展的“龍頭”。

如今的靈溪，既有幽靜的行政辦事區，寬敞、舒適的住宅區，又有繁華的商業區和生機盎然的工業區。既有科技、郵電、醫療衛生等專業服務大樓，又有人民公園、河濱公園、文化宮、青少年宮、體育館、影劇院、舞廳、卡拉 OK 廳等文體娛樂場所。同時，包括能源、交通、給排水、郵電、環境、防災等六大系統在內的城鎮基礎設施已基本配套，為人們的生活、工作、娛樂創造了良好的環境。

靈溪人民將以開拓者的雄才大略、踏實的創業作風，頑強的拼搏精神，把靈溪塑造成一個時代特徵、民族傳統和地方特色相結合的現代化新型城鎮。靈溪，這顆璀璨的“浙南明珠”在這片充滿生機和活力的熱土上，必將煥發出更加奪目的光彩。



Lingxi A Major Commercial Town At the Juncture of Zhejiang and Fujian

Located by the tributary of Hengyang River at the juncture of Zhejiang and Fujian provinces, Lingxi Town is under the jurisdiction of Wenzhou City, Zhejiang Province on China's southeast coast. With hills at the back and overlooking the river, this beautiful and fertile land of Lingxi has long been renowned as a cornucopia of fish and rice. The town has convenient transport facilities with the No.104 National Highway crossing its territory, and four county-level highways and three tributaries meeting there. The Wenzhou-Fuzhou Railway and the Beijing-Hainan Expressway will thread across in the future. Presently, coaches and lorries go to and fro between Lingxi, the southern gate of the province, and 20-odd large and medium-sized cities of the nation.

In 1981, the State Council approved the establishment of Cangnan County with Lingxi designated as its capital. Since then, construction in Lingxi has been flourishing with each passing day. Rows upon rows of buildings have arisen, and crisscrossing roads and streets extend outwards. To date, the urban area totals 6 square km, 16 times its original size. Over 500 public facilities have been constructed with a total investment of 1 billion yuan. The town possesses two waterworks with each able to supply 75,000 tons of water a day, a 110,000-V transformer substation, a postal and telecommunications building equipped with 46,000-channel program-controlled telephone facilities, six parking sites and 35 secondary and primary schools.

Lingxi is a key industrial satellite town in Wenzhou as well as an economic and trade development zone in the contiguous area of Zhejiang and Fujian. Long famed as a home of 100 industries and a business district, the town possesses numerous skilled craftsmen and workers and has a long history in business deals. Lingxi has so far established 22 large special commodity wholesale markets, thus earning it a reputation as one of the famous commercial towns in China. Lingxi is the political, economic, cultural, communications, and scientific and technological center of Cangnan County. Its urban and rural areas cover 54.05 square km with a population of 120,000, and 14 residential districts and 59 administrative villages are under its jurisdiction.

A saying goes that a ready nest can attract a phoenix. Since Lingxi adopted a policy which allows the farmers to enter urban parts to engage in industrial work and business activities by independently raising funds and supplying grain rations themselves, construction efforts in the town have advanced by leaps and bounds. Preferential policies have attracted individuals who have been among the first to attain affluence to settle in Lingxi to conduct business or open factories. This has not only brought about a steady flow of funds to Lingxi for its urban construction, but also introduced advanced technology, information and qualified personnel. Urban construction and the economy have enjoyed common advance, thus enabling Lingxi to become a leading town in promoting regional economic expansion and thriving inter-provincial trade in south Zhejiang and east Fujian.

Today's Lingxi encompasses peaceful and secluded districts for administrative offices, spacious and comfortable residential quarters, bustling downtown areas and industrial sections brimming with vitality. It also has scientific and technological, and postal and telecommunications establishments, medical service centers, parks, cultural and children's entertainment venues, gymnasiums, cinemas, theaters, ballrooms and karaoke halls. Overall infrastructure projects, including energy supply, transport facilities, drainage works, post and telecommunications, environmental protection and disaster control systems, have been built. These installations have provided a fine environment for living, working and entertaining.

Local people are striving to turn Lingxi into a new-type modern city which is imbued with contemporary as well as national, traditional and local features. Lingxi—a bright pearl in south Zhejiang—will shine with even more dazzling brilliance in the future.





團結實幹的領導班子 United and earnest leading gr



鎮政府大樓

Town government building



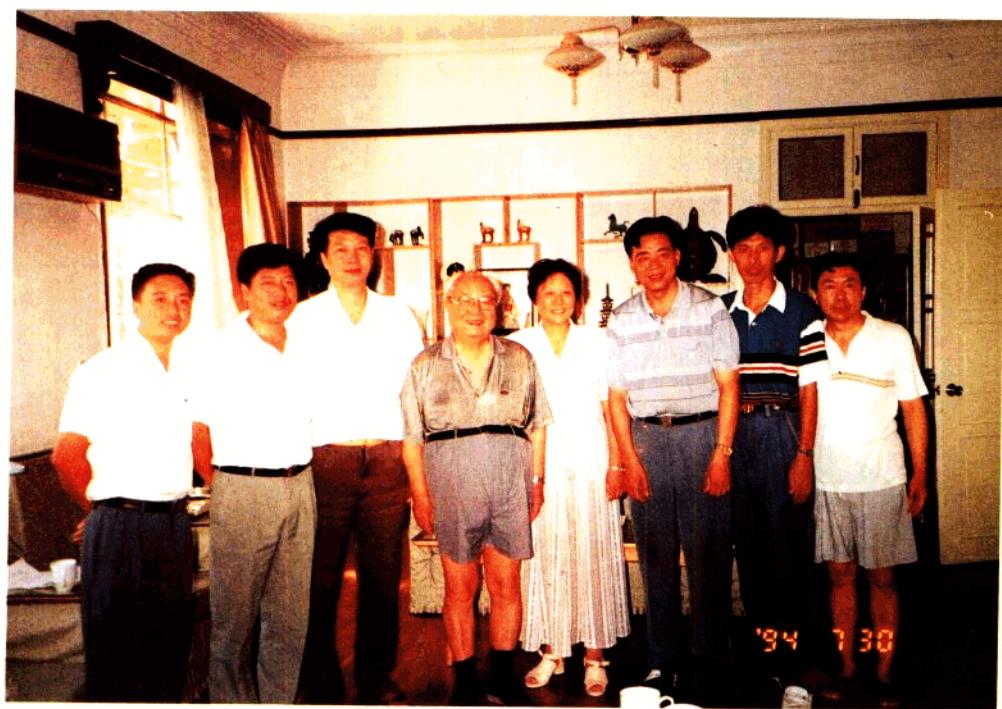
靈溪鎮歷任書記、鎮長在一起

The successive Party secretaries and magistrates of Lingxi Town get together.





人大常委會副委員長費孝通同志會見萬南縣黨委副書記同志并同他們合影留念。
 Fei Xiaotong, vice-chairman of the NPC Standing Committee, meets with leading officials of Lingxi Town and has a photo taken with them to mark the occasion.





萬學遠省長視察靈溪

Wan Xueyuan, provincial governor, inspects Lingxi.



94 北京蒼南縣靈溪鎮建設成果匯報會

Report meeting on construction achievements of Lingxi, Cangnan County, held in Beijing 1994.

歡迎您到靈溪來

黃孝維



中共靈溪鎮委書記黃孝維

Huang Xiaowei, secretary of the
Lingxi Party committee.

靈溪,被稱為浙江省的“南大門”,是蒼南縣政治、經濟、文化、交通和科技中心。它位於橫陽支江中下游,西枕玉蒼山,南依鶴頂山。這裡自然條件得天獨厚,氣候溫和,四季分明,山明水秀,地勢平坦,交通方便,物產豐富。

黨的十一屆三中全會的春風,給這個早在西晉時期就有了“靈溪市”之稱的古鎮注入了生機和活力。現在展現在人們面前的是一幅絢麗的畫圖,一首美妙的詩篇,一曲鏗鏘的樂章。

沐浴着改革開放的春風,如今的靈溪人民豐衣足食,安居樂業。彩電、冰箱、電話機等消費品基本普及。摩托車、小轎車已走進農戶之家。全鎮呈現了老有所養,少有所教,幼有所托,病有所醫,生有計劃,閑有所樂的安定祥和的盛世景象。

近年來,靈溪鎮委十分重視加強精神文明建設,取得了很大的成就,連續在省、市、縣的市容市貌達標考核中奪冠,並被列為溫州市首批文明城鎮之一。

放眼未來,靈溪鎮正以黨的十四大的精神為指針,團結奮進,努力開拓,為使靈溪這個年輕而又古老的城鎮再領風騷,勤勞智慧,自強不息的靈溪人民將譜寫新時代的創業之歌。腳下是一個新的起點,開拓是最迷人的事業。歡迎您與我們同行!

Welcome to Lingxi

Huang Xiaowei

Lingxi, the political, economic, cultural, communications, and scientific and technological hub of Cangnan County, is located in the downstream areas of the tributary of Hengyang River, with Yucang Mountain in the west and Queding Mountain in the south. Enjoying particularly favorable natural conditions, Lingxi has a salubrious climate with clearly demarcated four seasons, green hills and clear waters, smooth terrain, convenient transport facilities and rich resources.

The Third Plenary Session of the 11th Central Committee of the Communist Party of China in 1978 has injected new vitality and vigor into Lingxi, an old town which emerged in the Western Jin Dynasty. Presently a bright future is unfolding for locals.

The reform and opening effort has enabled the people in Lingxi to be Well-clad and well-fed, and live and work in peace and happiness. Color televisions, refrigerators and telephones are now common commodities, while motorcycles and cars have entered peasant households. In Lingxi, the elderly are looked after properly, school-aged children can receive education, infants are admitted by kindergartens, patients receive essential medical care, and family planning is carried out.

During the past few years, the town's Party committee has devoted much attention to cultural and ideological progress and scored great achievements. The town has taken many firsts in activities to judge standards of urban beauty at provincial, city and county levels and been listed as one of Wenzhou's first civilized towns.

Looking ahead, Lingxi's people, guided by the spirit of the 14th Party National Congress, will unite and devote themselves to the development endeavors to score new accomplishments. This is an arduous as well as a fascinating cause. We welcome you to join us!



靈溪鎮鎮長郭廷春

Guo Tingchun, magistrate of Lingxi Town.

靈溪，是您投資的明智選擇

郭廷春

靈溪，是1981年經國務院批准設置的蒼南縣治，是浙江省的“南大門”。勤勞勇敢的靈溪人民沐浴着改革開放之雨露，正在把這里變成富庶文明之鄉。

靈溪被批准為浙閩邊貿經濟開發區後，以其獨特的地理位置，優越的交通條件，完善的基礎設施，良好的社會風貌，吸引着中外客商。目前，它是溫州市重點工業衛星鎮，是溫州市首批“文明鎮”，是浙南閩北商品集散中心。它成為一方充滿生機和活力的熱土，一顆璀璨奪目的明珠。

今日靈溪，城鎮建設日新月異，經濟建設突飛猛進，文明建設引人矚目，是一個環境優美，功能齊全，經濟繁榮，社會文明的新縣城。按照“發揮邊界優勢，依靠科技教育，突出經貿重點，擴大開放開發，加快配套改革，貿工農協調發展”的戰略，鎮委、鎮政府率領全鎮12萬人民進一步解放思想，抓住有利時機，加大開放力度，加快改革步伐，促進靈溪經濟穩步、高速發展。

靈溪向國內外實行全方位、大跨度開放，我們熱誠歡迎海內外朋友來靈溪投資開發，來靈溪興辦實業。我們深信，在靈溪的投資，將是對您的決策氣魄和選擇眼光的極好驗證，靈溪將以事實向您證明：在這里投資是最明智的選擇。

Lingxi: A Wise Choice of Investors

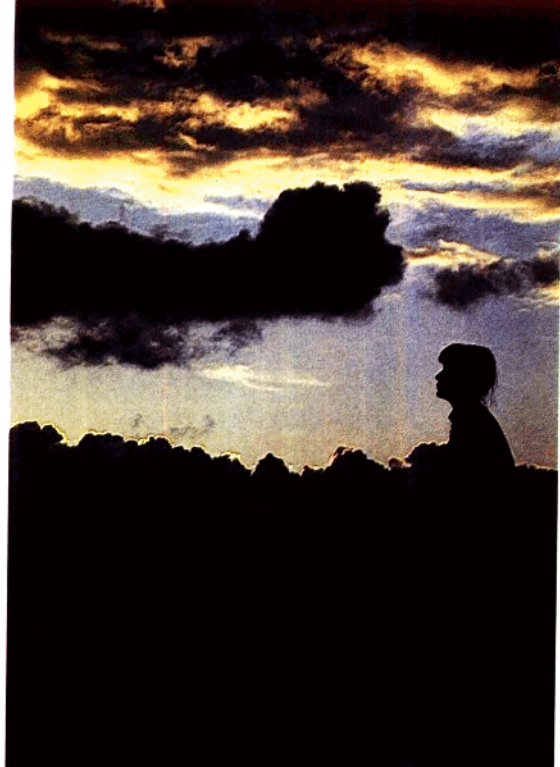
Guo Tingchun

The southern gate of Zhejiang Province, Lingxi is the capital of Cangnan County which was established in 1981 with the approval of the State Council. In conjunction with the country's reform and opening up, the valiant and industrious Lingxi people are striving to turn their native land into a prosperous and civilized town.

Since it was approved as the Zhejiang-Fujian border trade and economic development zone, Lingxi has attracted business people from both at home and abroad with its unique geological position, superb transport facilities, comprehensive infrastructure and fine social order. It is a key industrial satellite town under Wenzhou City, one of the city's first civilized towns, as well as a commodity distribution center of south Zhejiang and north Fujian.

Today's Lingxi is a new-type county capital which possesses a beautiful environment, prosperous economy and fine social order. Under the leadership of the town's Party committee and government, the 120,000 residents are determined to further broaden their thinking, speed up the pace of reform and opening, and promote steady and speedy economic growth.

Lingxi will more widely open to other regions of the country, as well as to the outside world. We warmly welcome all Chinese and overseas well-wishers to come to Lingxi for investment, development and to open businesses. Lingxi will prove to you with facts that your decision to put investment there is a wise choice.



1. 盼
2. 曙光
3. 破晓之晨
4. 希望之光

1. Longing for a bright future
2. Light of early dawn
3. Dawn over the town
4. The hope of future

!



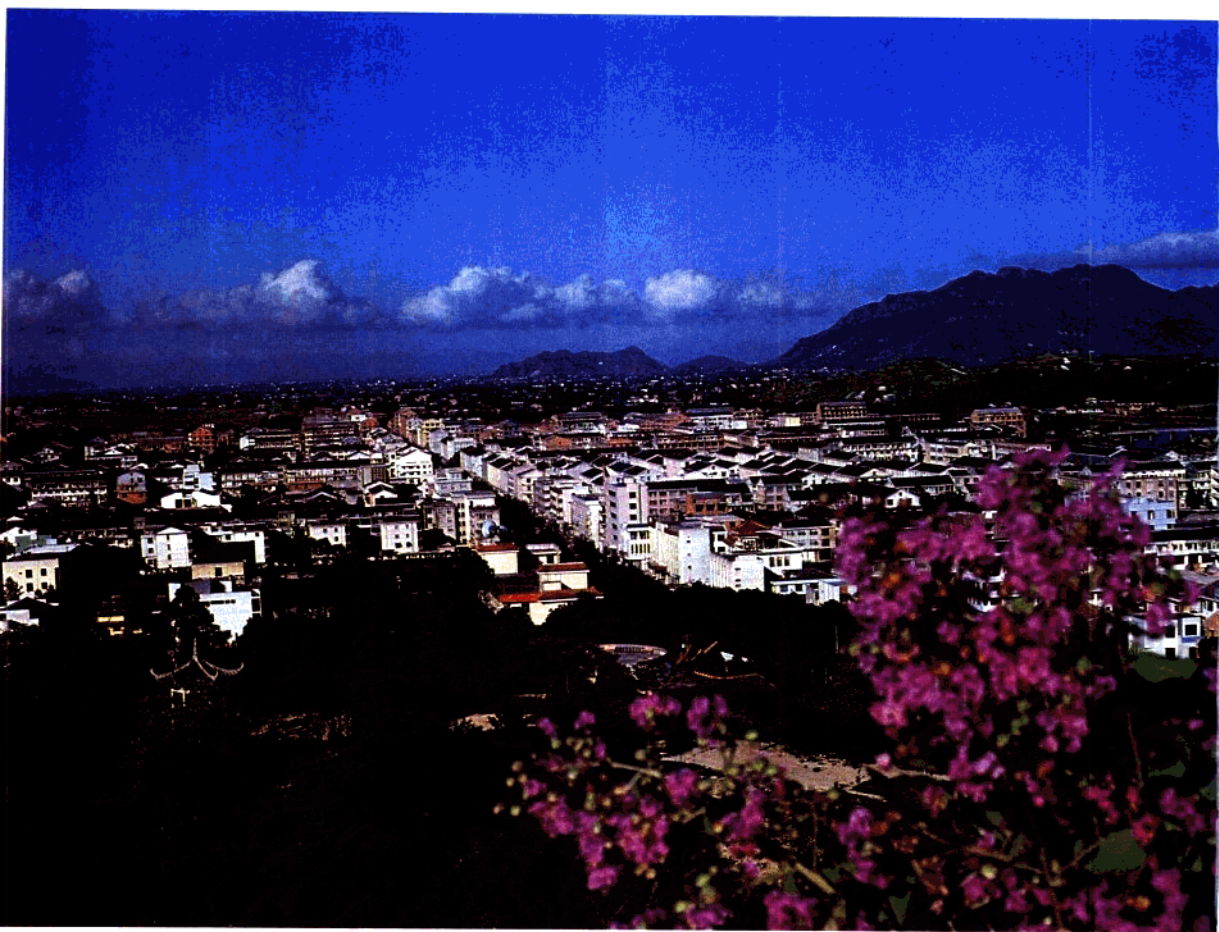


3

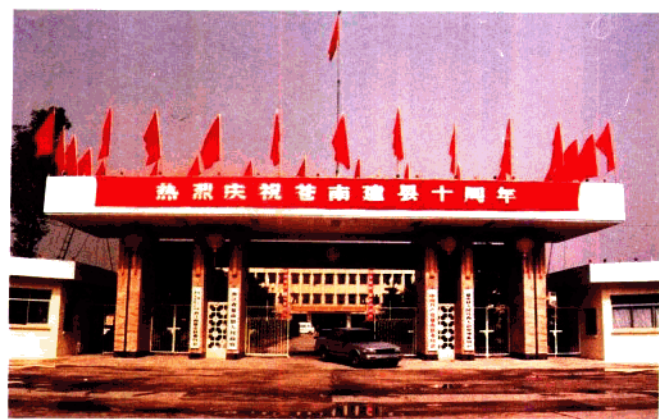
4



15



舊貌換新顏 New scenes replacing the old.



蒼南縣政府辦公大樓

Office Building of the government of
Cangnan County.